

# Maria virgo sanctissima

Edited by Jason Smart

William Mundy (c.1529-1591)

Treble

Mean

Countertenor 1

Countertenor 2

Tenor

Bass

Ma - ri - a vir -

Ma - - - ri - a - - - vir -

4

- go san-ctis - si - - - ma, be - a - ta - rum Ma -

- go san-ctis - si - - - ma, be - a - ta - rum Ma - ri -

8

- ri - a - - - - rum ve - ne - ra - bi - lis - si -

- a - - - - rum ve - ne - ra - bi - lis - si - - - - -

12

te sin - gu - la - ri gra - ti -

- ma, te sin - gu - la - ri gra - ti - - - - - a prae o -

16

- a prae o - mni-bus cre - a - tu - - - ris di -

- a prae o - mni-bus cre - a - tu - - - ris di - ta - vit De - us,

- mni-bus cre - a - tu - - - ris di - ta - vit De - us, qui sum -

20

- ta - vit De - us, qui sum - - - - mus et so - lus

qui sum - - - - mus et so - lus est Tri - nus et U -

- - - - - mus et so - lus est Tri - nus et



32

te Pa - ter in fi - li - am an - te mun -

- nis te Pa - ter in fi - li - am an - te mun - di con -

- nis te Pa - ter in fi - li - am an - te mun - di con - sti -

36

- di con - sti - tu - ti - o - nem prae - e - le - git, \_\_\_\_\_

- sti - tu - ti - o - nem prae - e - le - git, Fi -

- tu - ti - o - nem prae - e - le - git, Fi - li - us

40

Fi - li - us in ma - trem et nu - tri - cem, Spi -

- li - us in ma - trem et nu - tri - cem, Spi - ri - tus San -

in ma - trem et nu - tri - cem, Spi - ri - tus San - ctus in

43

- ri - tus San - ctus in spon - sam et re - cli - na - to - ri - um -

- ctus in spon - sam et re - cli - na - to - ri - um - su -

spon - sam et re - cli - na - to - ri - um -

47

su - o spe - ci - a - li u - - - su or - na -

- o spe - ci - a - li u - - - - - su or - na - tis - si - ma or - di -

su - o spe - ci - a - li u - - - - - su or - na - tis - si - ma or - di -

51

- tis - si - ma or - di - na - vit et co - ro - na - - - -

- na - - - - vit et co - ro - na - vit, et co - ro - na -

- na - vit et co - ro - na - - - - - vit, et

55

- vit, et co-ro-na - - - - - vit. Et - - - - -  
 - - - - - vit, et co-ro-na - - - - - vit. Et - - - - -  
 co-ro-na - - - - - vit, et co-ro-na - - - - - vit. Et - - - - -

59

Et - - - - - sic - - - - - sum - mae Tri - ni - ta - tis - - - - -  
 - - - - - sic sum - mae Tri - ni - ta - tis - tem - - - - -  
 - - - - - sic sum - mae Tri - ni - ta - tis - tem - - - - -  
 - - - - - sic sum - mae Tri - ni - ta - tis - tem - - - - -  
 Et sic sum - mae Tri - ni - ta - tis tem - - - - -

63

tem - plum, tem - plum Ma - ri - a -  
 - plum, sum - mae Tri - ni - ta - tis tem - plum  
 Tri - ni - ta - tis tem - plum Ma -  
 - plum, sum - mae Tri - ni - ta - tis tem - plum Ma - ri - a - rum-que  
 - - - - - plum  
 - plum, sum - mae Tri - ni - ta - tis tem - plum Ma - ri - a -

66

- rum-que o - mni - - - - - um,  
 Ma - ri - a - rum-que o - mni - - - - -  
 - ri - a - rum-que o - mni - - - - -  
 o-mni - - - - - um, Ma -  
 Ma - ri - a - rum-que o - mni-um,  
 - rum-que o - mni - - - - - um, Ma - ri - a -





82

cum sis il - - - - - li qui o - mni-um  
 cum sis il - - - - - li qui o -  
 Tu cum sis il - - - - -  
 Tu cum sis il - - - - - li qui o - mni -

85

so - lus De - us De - o - rum est, re - gum o - mni-um  
 - mni-um so - lus De - us De - o - rum est,  
 - li qui o - mni-um so - lus De - us De - o - rum est, re - gum o -  
 - um so - lus De - us De - o - rum est, De - us De - o - rum

89

re - - - gi, do - mi-na - to - rum o - mni Do - mi -  
 re - gum o - mni-um re - - - - -  
 - mni-um re - - - - - gi, do - mi-na - to - rum o -  
 est, re - gum o - mni-um re - - - - - gi, do -

92

- - - - - no, tam in e - sti -  
 - - gi, do - mi-na - to - rum o - mni Do - mi-no,  
 - mni - Do - mi-no, o - mni Do - mi-no,  
 - mi-na - to - rum o - mni Do - mi-no, tam in e - sti - ma - bi -

95

- ma - bi - li \_\_\_\_\_ fa - vo - - - - -

\_\_\_\_\_ tam in e - sti - ma - bi - li fa - vo -

8 tam in e - sti - ma - bi - li \_\_\_\_\_ fa - vo - - - - -

8

- li, tam in e - sti - ma - bi - li fa - vo - - - - -

98

- re et ac - ce - pta - ti - o - - - - ne qua - re te \_\_\_\_\_ im - pe - ra - tri -

- - re et ac - ce - pta - ti - o - - - - ne qua - re te im - pe - ra - tri -

8 - - re et ac - ce - pta - ti - o - - - - - - - - - - ne qua -

8

- re et ac - ce - pta - ti - o - - - - ne qua - re te im -

102

- - - - - cem, re - gi - nam, do - mi-nam-que, \_\_\_\_\_

- - - - - cem, qua-re te \_\_\_\_\_ im - pe - ra - tri - - - - -

8 - re te im - pe - ra - tri - - - - - cem, re - gi - nam, do - mi-nam -

- pe - ra - tri - - - - - cem, re -

106

- - - - - re - gi - nam, do-mi- nam-que, et ul - tra si po - test no - mi-na -

- - - - - cem, re - gi - nam, do - mi-nam-que, et ul - - - - - tra si po -

8 - que, et ul - - - - - tra si po - test no - mi-na - re nos li -

- gi - nam, do - mi-nam - que, et ul - - - - - tra si po - - - - -



118

li - - - cet. In hi - is o - mni - bus

- - - - cet. In hi - is o - mni -

- - - - cet. In hi - is o - mni - bus

In hi - is o - mni - bus non

- - - - cet. In hi - is o - mni - bus

In hi - is o - mni - bus

122

non de - am te di - ca - mus, non de - am te di - ca -

- - - - bus non de - am te di - ca -

non de - am te di - ca - - - -

de - am te di - ca - - - - mus,

non de - am te di - ca - - - - mus,

non de - am te di - ca - - - -

126

mus, sed De - i cre - a - tu - ram an - cil - lam - que man - su - e - tis - si - mam;

130

ram an - cil - lam - que man - su - e - tis - si - mam;

134

sed quic - quid bo - ni mun-dus  
 - si - - - - -  
 - que man - su-e - tis - si - - - - mam; sed quic - quid bo -  
 - - mam; sed quic - quid bo - ni mun-dus ha - - - -  
 - mam; sed quic - quid bo - ni mun - dus ha - - - -  
 - - mam; sed quic - quid bo - ni mun - dus ha -

138

ha - - - - - bet per \_\_\_ te ha -  
 - mam; sed quic - quid bo - ni mun - dus ha - bet per \_\_\_ te ha -  
 - ni mun-dus ha - - - - bet per \_\_\_ te ha -  
 - - - - bet per \_\_\_  
 - - - - bet, sed quic - quid bo - ni mun-dus ha - bet per \_\_\_  
 - - - - bet per \_\_\_

142

- bet, ex qua sa - lu - tis, ex qua sa - lu - tis no - - - - -  
 - - - bet, ex qua sa - lu - tis no -  
 8 - bet, ex qua sa - lu - tis no - - - - - strae,  
 8 - te ha - - - - - bet, ex qua sa - lu - tis  
 - te ha - bet, ex qua sa - lu - tis no - strae, ex  
 - te ha - bet, ex qua sa - lu - tis no - - - - - strae,

146

- - - - - strae i - ni - ti-um ma - - - - -  
 - - - - - strae i - ni - ti-um ma - - - - -  
 8 ex qua sa - lu - tis no - - - - - strae i - ni -  
 8 no - - - - - strae i - ni - ti-um ma - - - - -  
 qua sa - lu - tis no - - - - - strae i - ni - ti-um ma - - - - -  
 ex qua sa - lu - tis no - - - - - strae i - ni - ti-um ma - - - - -

150

- - net, i - ni - ti-um ma - net, i -  
 - - - - - net, i - ni - ti-um ma -  
 8 - ti-um ma - - net, i - ni - ti-um ma - net,  
 8 - net, i - ni - ti-um ma - - - - net, i - ni -  
 - - - - net, i - ni - ti-um ma - - - -  
 - - - - net, i - ni - ti-um ma -

153

- ni - ti-um ma - - - net, i - ni - ti-um ma - net.  
 - - - - - net.  
 8 i - ni - ti-um ma - - - net, i - ni - ti-um ma - net.  
 8 - ti-um ma - - - net, i - ni - ti-um ma - net.  
 - net, i - ni - ti-um ma - - - net.  
 - - - net, i - ni - ti-um ma - net.

157

I - gi - tur quam - quam tam no - bi - lis \_\_\_\_\_

I - gi - tur quam - quam tam no - bi - lis \_\_\_\_\_ et

I - gi - tur quam - quam tam no - bi - lis et sin - gu -

I - gi - tur quam - quam tam no - bi - lis \_\_\_\_\_ et sin - gu - la - ris \_\_\_\_\_

160

\_\_\_\_\_ et sin - gu - la - ris es, \_\_\_\_\_

et sin - gu - la - ris \_\_\_\_\_

sin - gu - la - ris \_\_\_\_\_ es, re - ve -

- la - ris \_\_\_\_\_ es, re - ve - ren - ti - a - que

es, et sin - gu - la - ris \_\_\_\_\_ es, re - ve - ren - ti - a - que ti - bi de -

163

re - ve - ren - ti - a - que ti - bi de - fer - tur, il -  
 es, re - ve - ren - ti - a - que ti - bi de - fer - tur,  
 - ren - ti - a - que ti - bi de - fer - tur, il -  
 ti - bi de - fer - tur, il - li e -  
 - fer - tur, il - li e - ti -

166

- tur, il - li e - ti - am, e - ti - am, il - li e - ti - am - qui ta - lem te  
 il - li e - ti - am, il - li e - ti - am qui ta - lem te fe -  
 - li e - ti - am qui  
 - ti - am qui ta - lem te fe -  
 - am, il - li e - ti - am qui ta - lem te fe -



175

ex - hi - be - bi-tur, ex - hi -

- hi - be - bi-tur, ex - hi - be - bi tur,

- - - ses ex - hi - be - bi-tur, ex - hi - be - bi -

ex - hi - be - bi tur,

ex - hi - be - bi-tur, ex - hi - be - bi-tur,

178

Sur - - - - -

- be - bi-tur, ex - hi - be - bi - tur.

ex - hi - be - bi - tur. Sur - - - - ge

Sur - - - - ge er - go,

- tur, ex - hi - be - bi - tur. Sur - - - - ge er - go,

ex - hi - be - bi - tur. Sur - - - - ge er - go, be -

ex - hi - be - bi - tur. Sur - - - - ge er - go,

181

- ge er - go, be - a - tis - si - ma Vir - go Ma - ri -  
 er - go, be - a - tis - si - ma Vir - go Ma - ri - a, Vir -  
 be - a - tis - si - ma Vir - go Ma - ri -  
 be - a - tis - si - ma Vir - go Ma -  
 - a - tis - si - ma Vir - go Ma - ri - a, Vir - go Ma - ri -  
 be - a - tis - si - ma Vir - go Ma - ri - a,

184

- a, mi - se - ri -  
 - go Ma - ri - a, mi - se - ri - cor - di - ter a - ctu - ra  
 - a, mi - se - ri - cor - di - ter a - ctu - ra pro no -  
 - ri - a, mi -  
 - a, mi - se - ri - cor - di - ter a - ctu - ra pro no -  
 Vir - go Ma - ri - a, mi - se - ri - cor - di - ter a -







204

- li-i tu - i De - i no - stri ef - fi - ci me - re - a - - -

ser - vi fi - li-i tu - i De - i no - stri ef - fi - ci me - re - a - - -

- vi fi - li-i tu - i De - i no - stri ef - fi - ci [me-re]-a - mur lar -

- li-i tu - i De - i no - - - stri ef - fi - ci [me - re]-a - mur lar -

tu - i De - i no - - - - stri ef - fi - ci me-re-a - mur lar - gi - en -

- li-i tu - i De - i no - stri ef - fi - ci me - re - a - mur lar - gi -

207

- mur lar - gi - en - te e - o - dem, e - o -

- mur lar - gi - en - te e - o - - - dem, e - o - - -

- gi - en - te e - o - - - - dem Do - mi-no no - stro Je -

- gi - en - te, lar - gi - en - te e - o - - - - -

- te, lar - gi - en - te e - o - - - - - dem

- en - te e - o - - - - - dem Do - mi-no no - stro Je -

210

- - - - - dem Do - mi-no no - stro Je - su Chri -  
 - dem Do - mi-no no - stro Je - su Chri -  
 8 - su Chri - - - - - sto, Do - mi-no no - stro Je - su  
 8 - dem Do - mi-no no - stro Je - su Chri - - - - - sto, qui  
 Do - mi-no no - stro Je - su Chri - - - - - sto,  
 - su Chri - - - - -

213

- - - - - sto, qui es be - ne -  
 - - - - - sto, qui  
 8 Chri - sto, qui es be - ne - di - - - - -  
 8 es be - ne - di - - - - -  
 qui es be - ne - di - - - - -  
 - - - - - sto, qui es be - ne - di - - - - -

215

- di - - - - - ctus in sae -  
 es be - ne - di - - - - - ctus in sae - cu - la  
 - ctus in sae - cu - la sae - cu - lo - - - - -  
 - - - - - ctus  
 - - - - - ctus  
 - - - - - ctus in sae - cu - la sae - cu - lo - - - - -

217

- cu - la sae - cu - lo - - - - -  
 sae - cu - lo - - - - - rum, in sae - cu - la sae - cu -  
 - - - - - rum, in sae - cu - la sae - cu - lo -  
 in sae - cu - la sae - cu - lo - rum, in sae -  
 in sae - cu - la sae - cu - lo - rum, in sae - cu - la sae - cu -  
 - - - - - rum, in sae - cu - la sae - cu - rum,

219

- - - - rum, in sae - cu-la sae - cu - lo - rum. A - - - -

- lo - rum, in sae - cu-la sae - cu - lo - - - - -

- - - - - rum, in sae - cu-la sae - cu - lo - rum. \_\_\_\_\_

- cu-la sae - cu - lo - - - - rum, in sae-cu-la sae - cu - lo - rum. A - -

- lo - - - - rum, in sae - cu-la sae - cu - lo - - - - rum. A -

in sae - cu-la sae - cu - lo - - - - - rum.

222

- - - - - rum. A - - - - -

- - - - - A - - - - -

- - - - - A - - - - -

- - - - - A - - - - -

- - - - - A - - - - -

- - - - - A - - - - -

225

Musical score for measures 225-237. The score consists of six staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom four staves are in bass clef. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several phrasing slurs and dynamic markings throughout the passage.

228

Musical score for measures 228-237. The score consists of six staves. The top two staves are in treble clef, and the bottom four staves are in bass clef. The music features a variety of rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and rests. There are several phrasing slurs and dynamic markings throughout the passage. The vocal lines are marked with "men." and include fermatas at the end of the phrases.

## Translation

O Virgin Mary most holy, most venerable of all the holy Marias, you were enriched with singular grace before all creatures by God, who is the most high and alone is Three and One. Out of all people, the Father preelected you as daughter before the making of the world, the Son in mother and nurturer, and the Holy Spirit within the spouse and seat ordered you in most splendid attire and crowned/adorned you by his own special virtue. And so you are temple of the most high Trinity and the most noble Mary of all Marias. You who are with the God of all gods, King of all kings, Lord of all lords in such inestimable favour and acceptance, where we are able to call you empress, queen, and lady. In all these things, let us not call you goddess, but most gentle creature and handmaid of God; but whatever good the world has, it has through you, from whom the beginning of our salvation remains. Therefore although you are so noble and special, and reverence is deferred to you, let it be also unto Him who fashioned you in such a way that you be mother and virgin. Arise, therefore, most blessed Virgin Mary, act mercifully for us, give prayers for us and for our offences before the eyes of the Creator, so that the work may be known to us, by which the servants of your Son and of God's may merit to be effectual to us by the granting of the same: our Lord Jesus Christ, who is blessed forever and ever. Amen.

*Anon., trans. L. Todd Hutson and Daisy Gibbs*

## Editorial Conventions

The nomenclature of the voice-parts follows the Tudor convention.

The original clef, staff signature, mensuration symbol and first note of each part are shown on the prefatory staves.

Editorial accidentals are placed above the notes concerned and remain operative throughout the bar.

Ligatures are denoted by the sign  $\lrcorner$ , coloration by the sign  $\ulcorner$ .

Repeat signs in the underlay have been expanded using italicised text.

Underlay between square brackets is wholly editorial.

The lost portions of the Tenor part have been reconstructed by the editor and printed in small notation. The version offered here draws on previous reconstructions by Frank Harrison and Magnus Williamson.

## Sources

**A** Oxford, Christ Church Mus. 979–83 (c.1575-1581 with later additions, lacking T).

979 (M) no.137 at end: m<sup>f</sup> w: Mundie:·

980 (Ct1) no.137 at end: m<sup>f</sup> w: mundie: one: of: the: queens: maiesties: chappell:·

981 (Ct2) no.137 at end: m<sup>f</sup>: w: mundie:·

982 (Tr) no.137 at end: m<sup>f</sup>: w: mundie: one: of: the: queens: chappelle:·

983 (B) no.137 at end: m<sup>f</sup> w: mundie:· of the chappell:·

**B** London, British Library MS R.M.24.d.2 (c.1588–1606; extracted counterverses *Maria virgo sanctissima* and *Ex quibus personis* only).

*Maria virgo* f.140<sup>v</sup> at beginning of M: iij: voc: m<sup>f</sup> w<sup>m</sup> mundie:--

*Ex quibus* f.143<sup>v</sup> at beginning of Tr: iij: voc: m<sup>f</sup>: w<sup>m</sup>: mundie:--

Both sources were copied by the same scribe. It is probable that **B** was copied from **A**.

## Notes on the Readings of the Sources

In each section below the references are listed by source. Each reference to a bar or group of bars is separated by an oblique stroke. Within these references multiple readings in the same voice are separated by a comma and readings in different voices by a semicolon. The order within each entry is: (1) bar number(s); (2) voice; (3) reading of the source (with any subsequent bar numbers in brackets). Pitches are in capital letters, preceded by a number where necessary, e.g. <sup>2</sup>A = second note A in the bar (or group of bars) under reference. Note values are abbreviated in italics, e.g. *sb* = semibreve. The symbol  $\sphericalangle$  denotes an underlay repeat sign.

### Accidentals and Staff Signatures

**A:** 8 B  $\natural$  for F is 'fa' sign / 13 B  $\flat$  for <sup>2</sup>B / 146 B  $\flat$  for B / 171 B  $\flat$  for B / 174 B  $\flat$  for B / 176 M2  $\flat$  for B / 215 B  $\flat$  for B /

**B:** 8 B  $\natural$  for F is 'fa' sign / 13 B  $\flat$  for <sup>2</sup>B / 19 Ct1 no  $\natural$  for E / 20 M new staff begins with G, staff signature  $\flat$ s for both upper and lower B (but there are no low Bs on this line) / 26 M new staff begins with F, staff signature  $\flat$  for upper B only / 57 Tr  $\natural$  for <sup>2</sup>B /

## Underlay

**A:** 4–5 Ct1 *sanctissima* undivided below <sup>2</sup>AD<sup>1</sup>C<sup>1</sup>B<sup>3</sup>A (-*ma* not in 6) / 14 Ct1 *gratia* undivided below DC<sup>2</sup>B<sup>1</sup>A (-*a* not in 16) / 21 M -*mus* below E, (22) *qui su-* below CF / 44–45 Tr Ct1 *sponsa* for *sponsam* / 46 Ct2 *suo* below D<sup>1</sup>C, (47) *speciali* undivided below BA<sup>1</sup>G<sup>2</sup>GF / 49–50 Ct2 *ornatissimo* for *ornatissima* / 53–58 Tr *decoravit* for *coronavit* / 60–63 all parts *summa* for *summae* / 61–62 M *templum* undivided below <sup>2</sup>A<sup>2</sup>B<sup>3</sup>G<sup>2</sup>FED / 62 B slur for GD / 77 Ct1 *es* below <sup>2</sup>F; (78) *Maria* undivided below <sup>1</sup>F<sup>1</sup>E<sup>2</sup>FG<sup>2</sup>E, (78–79) *crD* is *qD qD*, *nobilissima* undivided below <sup>4</sup>F<sup>3</sup>E<sup>1</sup>D<sup>2</sup>DC<sup>5</sup>F / 85 Ct1 -*lis* for -*li* / 91–94 Tr M Ct1 all three parts read *omni Domino* which seems required by the musical rhythms but it is likely that Mundy misunderstood a contraction of *omnium* in the original text / 92–93 Ct1 *Domino* undivided below <sup>1</sup>C<sup>2</sup>C<sup>2</sup>DBA / 96 Tr -*li* below <sup>1</sup>C (not in 95) / 107 Tr slur for BA / 109–117 Tr M Ct1 *non* for *nos* throughout / 133 M slur for C<sup>3</sup>A / 134 Tr -*mam* below C (not in 133) / 143–148 all parts *nostra* for *nostrae* / 147–148 B *nostra* for *nostrae* undivided below <sup>1</sup>F<sup>2</sup>BDC / 148–156 all parts *manat* for *manet* throughout / 157–159 M1 Ct2 B *quamque* for *quamquam* / 160 B *singularis* undivided below DC<sup>2</sup>BA<sup>2</sup>G / 161 M1 ∷ below C / 165 M2 slur for <sup>2</sup>AG / 167 M2 ∷ below E, slur for GF / 168 Ct2 -*am* below F and in 166) / 175 B -*tur* ambiguously aligned below <sup>1</sup>BC (not in 174) / 176 M -*tur* below <sup>1</sup>A (not in 174), Ct2 -*tur* below <sup>3</sup>C (not <sup>2</sup>C) / 181–183 Tr M B *beatissimo* for *beatissima*, last syllable in Tr perhaps intended for D in 181; Ct1 *beatissime* for *beatissima* / 182 Ct2 -*ma* below C (not in 181) / 185–187 all parts *misericordite* for *misericorditer* / 187 Ct2 slur for E<sup>2</sup>C / 195 Ct1 -*ris* below <sup>1</sup>G (not in 196); ∷ below F / 198 Tr -*ne* below A (not in 199) / 202 Tr slur for <sup>2</sup>E<sup>2</sup>C / 202–203 M slur for <sup>1</sup>FE / 203 Tr slur of ambiguous extent for E<sup>3</sup>C or FE<sup>3</sup>C; M *quos* for *quo* / 205–206 Ct1 *efficia-* (sic) undivided below <sup>2</sup>CFED; Ct2 *efficiamur* (sic) undivided ending before <sup>2</sup>F in 206 / 211–212 Ct2 *Christo* undivided below <sup>2</sup>EDCBA<sup>1</sup>G / 212–213 Tr *Christo* undivided below <sup>2</sup>E<sup>1</sup>CD<sup>2</sup>C<sup>1</sup>B, (214) -*sto* also below C / 224 Ct1 -*men A-* below <sup>1</sup>D<sup>2</sup>D / 221 Ct2 *saeculorum* undivided / 224 B -*men A-* below <sup>1</sup>C<sup>2</sup>C / 226 B -*men A-* below GA / 228 Ct1 -*men* below A (and in 230) /

**B:** 4–5 Ct1 *sanctissima* undivided below <sup>2</sup>AD<sup>1</sup>C<sup>1</sup>B<sup>3</sup>A, (5) *sanctissi-* undivided below CB<sup>2</sup>AG / 14 Ct1 *gratia* undivided below DC<sup>2</sup>B<sup>1</sup>A, (14–15) *grati-* ambiguously aligned below <sup>1</sup>G<sup>2</sup>A<sup>3</sup>B<sup>3</sup>A / 21 M -*mus* below E, (22) *qui su-* below CF / 40–41 T *nutricem* undivided below B<sup>2</sup>A<sup>3</sup>D<sup>1</sup>F / 44–45 Tr Ct2 T *sponsa* for *sponsam* / 45 T *recli-* below BD, (46) *mB* is *dot-crB qB*, -*natorium* below CBBA / 46–47 Ct2 *suo speciali u-* all two notes earlier / 49–51 Ct2 T *ornatissimo* for *ornatissima* / 52–53 Ct2 *coronavit* undivided ending below A in 53, repeat of text begins below <sup>2</sup>C in 53 // 53–58 Tr *decoravit* for *coronavit* /

## Other Readings

**A:** 1 M ‘rest’ below rests / 85 Tr <sup>2</sup>C is D / 14 Ct1 B signum congruentiae below D / 28 Ct1 <sup>3</sup>B corrected from A / 157 all parts mensuration sign ☉ at start of bar; M1 ‘Gimell’ above staff, ‘Gimell primus’ before staff in left-hand margin; M2 ‘Gimell: Secundus’ before staff in left-hand margin / 175 M1 <sup>1</sup>C is *crC crA* / 179 M1 fermata for <sup>1</sup>F followed by double barline and ‘verte folium:’ (in error since *Surge* is on the next staff below) / 197 Ct1 <sup>1</sup>C is *sb* /